雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑

〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10473期 2023年01月06日出版

教務處

一、1月11日(週三)為中學部期末專題成果展覽，請同學們利用時間多加準備。

Tanggal 11 Januari (Rabu) akan diadakan pameran hasil karya ekskul jenjang Sekolah Menengah, dimohon agar siswa menggunakan waktu dengan baik untuk mempersiapkannya.

二、為使學生寒假不荒廢學業、生活更多彩多姿，小學部各年級老師精心準備了寒假作業，作業單已公告在學校網頁（公告連結下載：https://www.jtsid.org/en/links.php），請同學及家長們逕行上網參閱。

Untuk memastikan agar siswa tidak menyia-nyiakan studi mereka dan memiliki kehidupan yang lebih berwarna selama liburan semester, guru-guru dari semua kelas jenjang sekolah dasar telah mempersiapkan tugas untuk liburan semester. Lembar tugas telah diumumkan di website sekolah (dengan link sebagai berikut: https:// www.jtsid.org/links.php). Harap siswa dan orang tua melihatnya di website sekolah.

三、學期即將結束，提醒同學依各科老師訂定的作業期限繳交各項平時作業。

Semester akan segera berakhir, mengingatkan siswa untuk menyerahkan tugas harian mereka sesuai dengan batas waktu yang telah ditetapkan oleh guru mata pelajaran.

四、112學年度海外聯招會僑考學科測驗暫定於4月13日、4月14日舉行，若屆時因Covid-19疫情致無法如期舉辦學科測驗，將參考往年作法延期舉行考試或改以採計在校成績參照方式進行分發。

Ujian masuk Universitas Taiwan tahun ajaran 2023 yang diadakan oleh "UNIVERSITY ENTRANCE COMMITTEE FOR OVERSEAS CHINESE STUDENTS" akan dilaksanakan pada tanggal 13-14 April 2023, apabila dikarenakan pandemi covid 19, ujian tidak dapat dilaksanakan sesuai dengan jadwal, maka akan mengacu pada praktik tahun sebelumnya untuk menunda ujian atau diganti dengan menggunakan nilai rata-rata sekolah sebagai referensi untuk masuk Universitas Taiwan.

五、111學年度第2學期教科書版本將公告於本校首頁，敬請貴家長逕行下載參閱。

Buku teks untuk semester kedua tahun akademik 2022-2023 telah diumumkan di website sekolah. Diharapkan Orang Tua yang terhormat untuk dapat mengunjungi website untuk mendownload lampirannya.

六、下學期開學後2月11日（週六）將舉行111-1高中部補考，需補考的同學應於寒假期間積極準備，請家長們留意您的孩子是否需參加補考。

Di awal semester keduapada tanggal 11 Februari (Sabtu), akan diadakan ujian remedial untuk SMA tahun ajaran 2022-2023 semester 1, bagi para siswa yang perlu mengikuti ujian diharapkan mempersiapkan diri selama liburan semester. Dimohon agar Orang Tua untuk memperhatikan apakah anak Anda perlu mengikuti ujian remedial.

七、提醒家長留意必須在2023年2月3日前 繳交111-2學費，學生才能順利領取下學期教科書。

Mengingatkan Orangtua untuk melakukan pembayaran uang sekolah semester 2 sebelum tanggal 3 Februari 2023, agar dapat mengambil buku pelajaran semester 2 dengan lancar.

八、本校111學年度幼兒園、小學部、中學部各年段目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（黃麗容小姐）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran 2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Ms.Yulia).

九、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport， dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.

國際語文部

本學期English Reading Challenge英語閱讀挑戰得獎學生:

-Platinum Reader Award
-Gold Reader Award

恭喜這些同學這學期豐碩的英語閱讀成果，得獎學生的獎狀與獎品將於學期末發放。
Selamat kepada para siswa berikut ini atas pencapaian prestasi membaca bahasa Inggris di semester ini. Sertifikat dan hadiah untuk para pemenang akan dibagikan pada akhir semester.

No.	Names	Groups	Award
1	Angela / 郭O彤	G3A-Melon	Platinum
2	Gaby / 盧O忻		
3	Daniella / 劉O妮		
4	Michelle / 杜O倖	G7-Melon	Platinum
5	Seralyn / 林O婷		
6	Sarah / 洪O琳		
7	Alice / 郭O珍	G5A-Mango	Platinum
8	Sylviani / 劉O萍		
9	Anagrace / 姚O典		
10	Florie / 馮O棨	G2A-Mango	Gold
11	Elaine / 湯O萱		
12	Seryung(Sena) / 韓O昤		
13	Elaine / 梁O螢	G7-Orange	Gold
14	Jeanice / 陳O禾		
15	Faustine / 楊O愉		

學輔處

1.請家長每天下午準時到校接送同學放學回家，若無法按時接送者，也請參加學校所開設的安親班，以利學生安全。本校教職員工於15:30下班，若逾時未到校接送的同學，恐在自由玩耍時發生意外，屆時學校沒有教師在校，無人可以協助，請家長注意。

Harap bapak/ ibu menjemput anak tepat pada waktunya, jika tidak bisa menjemput tepat pada waktunya, harap mengikuti kelas Anqinban untuk keamanan anak. Guru pulang kerja jam 15:30, sehingga jika murid yang belum dijemput, bermain di area sekolah dan jika terjadi kecelakaan, saat itu tidak ada guru yang berada di sekolah, menyebabkan tidak ada orang yang dapat membantu, harap bapak/ibu memperhatikan hal ini.

2.請同學在放學後「準時回家」，即使等待課程時間也不可以在校園中逗留玩耍。因此，請在等待課程時間的同學也可報名安親課程，或者先行由家長帶回，等到補救教學或才藝班上課時間再進入校園上課，以免發生危險。

Harap murid dapat "pulang tepat waktu", walaupun menunggu kelas juga tidak boleh bermain di area sekolah. Oleh karena itu, harap saat menunggu juga bisa mendaftar anqin ban atau orang tua membawa pulang terlebih dahulu, saat kelas bakat atau remedial class berlangsung baru memasuki area sekolah, untuk menghindari bahaya.

3.周末出門聚餐時，請注意防疫安全。

Saat pergi keluar makan di akhir pekan, harap menjaga protokol kesehatan.

4.上學入校時請加強孩童動線安全

Saat masuk ke sekolah, harap meningkatkan keamanan anak anda.

(1)請在靠近人行安全道時再停車讓孩童下車，請勿提前讓學童下車，避免增加行走的危險。

Harap berhenti setelah bapak/ibu mendekati trotoar, jangan biarkan anak turun mobil lebih awal, untuk menghindari bahaya.

(2)叮嚀孩童勿近距離靠在車子後方行走，開車的家長也請多留意學童安全。

Anak-anak disarankan untuk tidak berjalan di dekat belakang mobil,dan orang tua yang mengemudi juga harus lebih memperhatikan keselamatan anak.

(3)請轉知司機確定孩童已經取妥行李箱裡的物品後再闔上車門、也要確定後門車門關好後再開車!!

Harap beritahukan supir bahwa memastikan terlebih dahulu anak sudah mengambil barang di bagasi sebelum menutup pintu, dan pastikan pintu belakang ditutup sebelum mengemudi.

(4)儘量讓孩童使用靠學校內側門下車，避免從車子左方下車後造成司機視角不明與行車動線受阻。

Usahakan agar anak-anak turun dari pintu yang dekat dengan sekolah, untuk menghindari pandangan supir tidak jelas karena anak turun dari sisi kiri.

(5)勿穿越行車動線，行走要靠邊，路口停看聽，安全再行走!!

Anak-anak dilarang melewati garis lalu lintas, berjalan di tepi jalan, saat persimpangan harus "berhenti, lihat, dengar", jika sudah aman baru jalan.

(6)家長多陪同低年級孩童下車，進入安全走到後再離去。

Harap orang tua menemani anak kelas tingkat kecil turun mobil, saat memasuki area aman baru meninggalkan sekolah.

5.孩童尚未成年，心智也尚未成熟，如有未經他人同意擅自轉傳不當影片的情形時，將有損及他人隱私與名譽之疑慮，懇請家長多留意孩童手機使用的生活常規，時時關心孩童手機使用的安全。若有發現任何不當照片、影片時應當立即告知孩童刪除，尤其切勿再行轉傳而觸法。唯有親師生一起做好身心健康安全的防線，我們的下一代才能越來越茁壯。

Anak-anak belum dewasa, dan pikirannya juga belum dewasa. Jika memforward video yang tidak pantas tanpa persetujuan yang bersangkutan,berkemungkinan melanggar privasi dan merusak reputasi orang lain, mohon orang tua lebih memperhatikan pemakaian ponsel anak-anak, apakah mereka menggunakan ponsel secara aman. Jika menemukan foto atau video yang tidak pantas,anda harus memberitahukan anak untuk segera menghapusnya, terutama untuk tidak memforward, karena berkemungkinan melanggar hukum. Orang tua, guru dan siswa harus bekerja sama membangun lingkungan yang aman untuk menjaga kesehatan fisik dan mental anak,sehingga generasi berikutnya dapat tumbuh lebih kuat.

6.「每一位家長和每一位老師都是公民老師!」孩子的教育是我們每一位大人的責任，惟有完善的家庭教育才是孩子最好的禮物，學校教育是系統式的知識傳授遠不及於家庭教育的關愛與溫暖。請家長們多多注意孩子們的行為是否有所偏差，如督促孩子遠離網路成癮、網路霸凌、網路暴力影片等等所帶來的不良行為的影響，避免孩子誤觸法律與校規的界線，守護好我們每一位孩子的言行舉止，做一個尊師重道、溫文有禮及堂堂正正的人，尊重、保護好每一位師長與同學才是我們做人基本的行為準則，也才是我們親師生期待與教育的最終目標，希冀家長們與學校共同營造一個溫馨和諧、處處有溫情的社會!!

"Setiap guru dan orang tua adalah guru PPkn!" Pendidikan anak adalah tanggung jawab kita sebagai orang dewasa, pendidikan keluarga yang sempurna adalah hadiah terbaik untuk anak kita. Pendidikan sekolah hanya transfer pengetahuan secara sistematis, jauh dari pendidikan keluarga yang penuh akan perhatian dan kehangatan. Harap bapak ibu orang tua dapat memperhatikan apakah anak kita ada prilaku yang menyimpang, seperti meminta anak untuk menjauh dari kecanduan internet, perundungan siber (Cyberbullying), video kekerasan di dunia maya dan tindakan yang akan memberi pengaruh tidak baik lainnya. Mencegah anak melintasi batas hukum dan peraturan sekolah, melindungi anak kita masing-masing. Membantu anak menjadi orang yang menghargai guru, lembut, beretika; menghargai, melindungi setiap warga sekolah adalah prinsip utama, dan juga harapan dan tujuan pendidikan kita. Harap bapak ibu orang tua dapat bersama sekolah membangun lingkungan sosial yang hangat dan harmonis.

7.「歲末祝福，給孩子最大的『禮』!」，每逢耶誕鈴聲響起，再再提醒人們常懷感謝心，尤其當我們傳承聖賢的福音時，無非寄望我們的孩子心地善良，造福世人，做一個有福報的人。希冀親師一同努力時時提醒孩子面對長輩、親友與師長，禮貌的問候對方，言行舉止不踰矩才能開啟和樂的氛圍，孩子越懂禮做人的品格自然養成，更會尊重萬事萬物，善待每一個人。歲末將近，讓我們輕聲地叮嚀，送給孩子最大的「禮」，用「禮貌」開啟我們歲末的祝福!!

"Doa akhir tahun, hadiah untuk anak kita!" Setiap lonceng Natal berbunyi, selalu mengingatkan kita untuk bersyukur, apalagi sewaktu kita memberitakan injil, yang kita harapkan hanya anak kita memiliki hati yang baik, bermanfaat bagi masyarakat, menjadi anak yang diberkati. Harap bapak ibu orang tua dan guru dapat selalu mengingati anak kita untuk mengucapkan salam kepada orang yang lebih tua, keluarga, teman dan guru. Berperilaku sopan dan berkata santun baru dapat menciptakan suasana yang harmonis, karakter akan terbentuk baik sewaktu anak mengerti sopan santun, dan juga akan mengerti untuk menghargai segalanya, bersikap baik kepada semua orang. Akhir tahun mendekat, mari kita mengingati dengan lembut, memberikan anak hadiah yang paling bermakna, menggunakan "sopan santun" untuk memulai doa kita untuk akhir tahun.

8.請家長提醒同學保持作息規律，持續做好個人防疫措施，注重個人衛生(於室內空間活動時宜佩戴口罩、勤洗手、生病居家休息減少前往公眾場所)，寒假期間防疫安全不鬆懈。

Harap ingatkan siswa untuk hidup secara teratur,dan menjaga protokol dengan baik, perhatikan kebersihan sendiri (di dalam ruangan tetap memakai masker, rajin cuci tangan, sakit istirahat di rumah, kurangilah ke tempat yang ramai), selama liburan semester tetap waspada.

9.請家長協助宣導寒假期間3C電子產品的正確使用觀念，叮嚀同學多運動、多閱讀書報，切勿長時間沉迷於網路，勿隨意洩漏個人資料、避免受網路詐騙、勿侵犯個人隱私與著作權，以及妨害他人電腦使用，遠離各種網路犯罪。

Harap guru wali kelas membantu melakukan sosialisasi penggunaan gadget yang benar di masa liburan. Himbau anak-anak untuk lebih banyak berolahraga, membaca buku atau koran, jangan menghabiskan banyak waktu di dunia maya, jangan sembarangan memberikan data peribadi, jangan melanggar hak privasi dan hak cipta, dan mengganggu orang lain menggunakan komputer, menghindari kejahatan dunia maya.

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL